ROQUETTE
Offering the best of nature™

BENDROSIOS PARDAVIMO SĄLYGOS
ROQUETTE FRERES
(2023 m. redakcija)

Visiems pardavimo sandoriams tarp Pirkėjo ir Pardavėjo išimtinai galioja šios Bendrosios pardavimo sąlygos, jei Pardavėjas raštu nenurodė kitaip.

1. SĄVOKOS

„**CMR**“ – tai Tarptautinio krovinių vežimo keliais sutartis;
„Konfidenciali informacija“ – tai visa vienos Šalies kitai Šaliai pateikta ar vykdant Sutartį kitokiu būdu atskleista informacija, susijusi su bet kurios Šalies ūkine veikla, bendrovės reikalais, kainomis, mokėjimo sąlygomis, Produktais, perdirbimo ar gamybos procesais, patobulinimais, gamybos paslaptimis, („know-how“), darbuotojais, pirkėjais, planuojama veikla bei pardavėjais (įskaitant informaciją, kuri nėra pažymėta konfidencialumo žyma), tąip pat visa kita su tuo susijusi informacija, išskyrus informaciją, kurią (i) informaciją gaunanti Šalis parengė savarankiškai, nesinaudodama iš kitos Šalies gauta konfidencialia informacija, (ii) viešai atskleidė kita (t.y. ne informaciją gaunanti) Šalis, kurios nesaisto konfidencialumo įsipareigojimas, arba (iii) informaciją gaunanti šalis teisėtai, bei neprisiimdama jokio konfidencialumo įsipareigojimo, gavo anksčiau, nei ta informacija jai atskleidė kita Šalis;
„**Pirkėjas**“ – tai įmonė, įsigyjanti Produktą iš Pardavėjo;
„**Šalis**“ – tai Pardavėjas arba Pirkėjas;
„**Šalys**“ – tai Pardavėjas ir Pirkėjas kartu;
„**Produktas**“ – tai Pardavėjo parduodamas Produktas;
„**Užsakymas**“ – tai Pirkėjo pateikimas užsakymas įsigyti Produktą iš Pardavėjo;
„**Pardavėjas**“ – tai Roquette Frères pagal Prancūzijos įstatymus įsteigta įmonė, kurios buveinė registruota adresu: 1 rue de la Haute Loge, Lestrem (62136), PRANCŪZIJA, arba bet kuris su ja susijęs subjektas, jei šis susijęs subjektas vykdo Sutartį arba Pirkimo užsakymą.

2. VISAAPIMANTIS SUSITARIMAS

2.1. Šios Bendrosios pardavimo sąlygos (toliau – Sąlygos) kartu su kitomis prekybos sąlygomis, dėl kurių Pirkėjas ir Pardavėjas kartu gali susitarti (toliau – Prekybos sąlygos), sudaro vienintelį bei visaapimantį šalių susitarimą, kuris toliau yra vadinamas „Sutartimi“. Esant prieštaravimams tarp Sąlygų ir Prekybos sąlygų, viršenybę turi Prekybos sąlygos. Tuo atveju, jei kitų ankstesnių ar vėlesnių žodinių ar rašytinių susitarimų (įskaitant (bet neapsiribojant) Užsakymus ir kitais Pirkėjo išleistus dokumentus) sąlygos bei nuostatos ar susitarimuose pateiktos nuorodos į šias sąlygas bei nuostatas skiriasi nuo Sutarties sąlygų bei nuostatų ar jas papildo, Šalys visas tas sąlygas bei nuostatas atsisako taikyti, ir Pardavėjas neprivalo jų vykdyti bei su jomis nesutinka. Bet kokie Sutarties pakeitimai ar papildymai galioja tik tuo atveju, jei yra atliekami raštu, ir juos pasirašo Sutartyje konkrečiai nurodytas kiekvienos Šalies įgaliotas atstovas. Laikoma, kad Pirkėjas yra pilnai susipažinęs su šiomis Sąlygomis. Šios Sąlygos galioja visiems Užsakymams (įskaitant Užsakymus, kuriuose tai nėra nurodyta).
2.2. Išskyrus atvejus, kai raštu sutarta kitaip, bet kos prekybos sąlygose pateiktos kainos priėmimas, kurį grąžinamuoju parašu arba patvirtindamas elektroniniu laišku atliko Pardavėjas, arba bet koks po to pateiktas Užsakymas reikš neraštų pritarimą visoms toms pačioms sąlygoms ir taikomoms sąlygoms, į kurias jose pateiktos nuorodos.

3. UŽSAKYMAS IR UŽSAKYMO PATVIRTINIMAS

3.1. Užsakymai pateikiami atsižvelgiant į sutartą užsakymo įvykdymo terminą (įskaitant gamybos bei gabenimo terminus), o kitais atvejais – į užsakymo įvykdymo terminą, kurį pagal Pirkėjo pareikalavimą nurodo Pardavėjas.
3.2. Kai Užsakymas yra pateikiamas per elektroninių duomenų mainų (EDI) sistemą, Užsakymo duomenys yra apdorojami automatiškai. Pardavėjas informuoja Pirkėją, jei Užsakymas neatitinka kurių nors reikalavimų arba dėl kurių nors priežasčių yra atmetamas.
3.3. Kai Užsakymas yra pateikiamas kitomis ryšio priemonėmis, t.y. ne per EDI sistemą, Užsakymas yra laikomas pateiktu tik Pardavėjui išsiuntus raštišką užsakymo patvirtinimą.
3.4. Pardavimo objektas yra tik Sutartyje ir (arba) užsakymo patvirtinime nurodytas Produktas. Jei raštu sudarytose Pardavimo sąlygose Šalys nesusitaria kitaip, pagal kiekvieną Užsakymą pateiktas Produktas yra laikomas pateiktu pagal Šalių atskirai sudarytą Sutartį.

4. UŽSAKYMŲ KEITIMAS AR ATŠAUKIMAS

4.1. Pirkėjas negali atšaukti, keisti ar sustabdyti šio užsakymo pristatymo termino, išskyrus atvejus, kai gautas raštiškas Pardavėjo sutikimas; už tokį pakeitimą ar atšaukimą taikomas papildomas mokestis. Išsiuntus Produktą, Užsakymas nebegali būti atšaukiamas. .

5. KIEKIS, UŽSAKYMO VYKDYMO LAIKAS IR PRISTATYMO TERMINAS

5.1. Jei raštu sudarytose Pardavimo sąlygose nėra aiškiai numatyta kitaip, Pardavimo sąlygose nurodyti kiekiai nėra Šalims privalomi. Tai reiškia, kad, siekiant išvengti abejonių, jog priėmus Pardavimo sąlygas nesudaroma tiekimo sutartis ir nesukuriama jokių Pardavėjo ar Pirkėjo veiklos rezultatų sutartinių prievolių ar teisių, kol Pirkėjas atlitinkamai nepateikia Užsakymų ir kol Pardavėjas jų aiškiai nepriima.
5.2. . Atsižvelgiant į aukščiau pateiktą 5.1 punktą, Pardavėjas gali tiekti Pirkėjui tokį Produkto kiekį, koks pateiktas Prekybos sąlygose, etapais, dėl kurių sutarta Prekybos sąlygose arba, kai tinka pagal prognozę, dėl kurios Šalys turi susitarti. Aiškumo dėlei, nesant tokios prognozės, kliento potencialūs poreikiai bus laikomi tolygiai paskirstytais bendrais kiekiais, išreikštais komercinėse sąlygose. Pirkėjui pirreikus didesnio kiekio, nei nurodyta Prekybos sąlygose, atsižvelgiant į etapus papildomas kiekis pristatomas atsižvelgiant į Produktų prieinamumą ir naujas Prekybos sąlygas, dėl kurių tarpusavyje susitarė Šalys. Tuo atveju, jei Pardavėjas negali tiekti Pirkėjui papildomo kiekio, jis (Pardavėjas) jokiu būdu negali būti laikomas už tai atsakingu, kad ir kokios būtų priežastys.
5.3. Pirkėjas pripažįsta ir sutinka, kad kas ketvirtį bet kos produktų kiekis, kurio Pirkėjas neatsiėmė pagal to ketvirčio etapą, ir sutartas pristatymo laikas nebus rezervuotas Pirkėjui ir todėl vėliau jam gali būti neprieinamas. Atitinkamai, komercinėse sąlygose suderėtas kiekis bus sumažintas be jokių veiksmų prieš Pardavėją, išskyrus atvejus, kai tai nustato ir suteikia Pardavėjas.
5.4. Pristatymo terminas visais atvejais turi būti nurodomas kaip įmanoma tiksliau, tačiau jis priklauso nuo Pardavėjo apsirūpinimo žaliavomis, nuo gamybos, transportavimo bei sandėliavimo galimybių, todėl Pardavėjui raštu patvirtinus pristatymo terminą, Pardavėjas nėra laikomas atsakingu už vėlavimą.

6. PRISTATYMAS, TRANSPORTAVIMAS BEI PATIKRINIMAS

6.1. Jei Pardavimo sąlygose nėra numatyta kitaip, Produktai pristatomi CIP/CIF sąlygomis į sutartą paskirties uostą/vietą (INCOTERM ICC 2020).
6.2. Pardavėjas turi išlaikyti nuosavybės teisę į Produktus, kol bus sumokėta visa kaina. Paskelbtas įsipareigojimas sumokėti (pavyzdžiui, įsakomasis vekselis) nėra laikomas mokėjimu. Nesumokėjus vieną iš termino pabaigos dienų, gali būti teikiamas ieškinys dėl produktų. Šiomis nuostatomis neturi būti užkirstas kelias perduoti riziką klientui pristatant Produktus, taip pat bet kokiai žalai, kuri gali nutikti.
6.3. Produktų praradimo rizika pereina Pirkėjui vadovaujantis galiojančiomis INCOTERM sąlygomis net ir tuo atveju, kai Produktai ir toliau lieka Pardavėjo nuosavybėje.
6.4. Produktas turi būti supakuotas siuntimui pagal Pardavėjo pakuotės duomenų lapą ar bet kurią kitą pardavėjo pasirašytą specifikaciją taip, kad būtų užtikrintas Produkto vientisumas. Jei nesusitarta kitaip, garantija dėl Produkto pakuotės suteikiama tik tuo atveju, jei laikomasi vietinių taisyklių gamybos ir siuntimo šalyse.
6.5. Tuo atveju, kai už prekių transportavimą vadovaujantis galiojančiomis INCOTERM sąlygomis atsako Pirkėjas:
6.5.1. Pirkėjas privalo užtikrinti, kad jo pasamdyti vežėjai laikytųsi visų jiems taikomų įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimų bei Europos pašarinių žaliavų saugumo sertifikavimo organizacijos (EFISC) ar analogiškos organizacijos nustatytų standartų.
6.5.2. Iš esmės nacionalinis PVM taikomas ir mokėtinas nuo prekių ir (arba) paslaugų pardavimo kainos, neatsižvelgiant į tai, koks yra pirkėjo PVM mokėtojo statusas (registruotas ar neregistruotas PVM mokėtojas). Išimties tvarka kai kurios siuntos gali būti atleistos nuo PVM arba nuo bet kokių lygiaverčių prekių ir paslaugų mokesčio nuostatų, laikantis teisės aktuose numatytų sąlygų. Tokiu atveju, pardavėjui oficialiai sutikus, Pirkėjas privalo visomis Pardavėjui priimtinomis priemonėmis pagrįsti prekių siuntimo ar gabenimo už šalies teritorijos ribų realumą, kaip numatyta BOI-TVA-CHAMP-30-20-10-20120912 ir Prancūzijos C.G.I. 74 straipsnio III priede arba kituose galiojančiuose PVM įstatymuose ar lygiaverčiuose prekių ir paslaugų mokesčio įstatymuose.- Pirkėjas privalo pagal pirmą pareikalavimą pateikti Pardavėjui visus jo reikalaujamus patvirtinimus, kad prekes yra ketinama išgabenti už šalies teritorijos ribų, taip pat visus jų perdavimą patvirtinančius įrodymus, ir įsipareigoja neperleisti teisės gabenti prekes kitiems subjektams šalies teritorijoje, nes tokiu atveju prekių pristatymui Pardavėjas taikys šalyje nustatyto dydžio PVM;
6.5.3. Pirkėjas pripažįsta, kad Pardavėjui suteikus įgaliotojo ekonominės veiklos vykdytojo (AEO) statusą (Muitinės departamento išduotas AEOF leidimas „Muitinės formalumų supaprastinimas/saugumas ir sauga“), AEOF leidimas patvirtina Padavėjo tarptautinės tiekimo grandinės saugumą, todėl Pirkėjas įsipareigoja šį saugumą užtikrinti, laikydamasis AEO rekomendacijose (https://ec.europa.eu/taxation_customs/general-information-customs/customs-security/authorised-economic-operator-aeo/aeo-legislation-management-instruments_en#guidelines) nurodytų saugumo reikalavimų bei jo pasamdyti bei jo vardu veiklaspys vežėjai taip pat būtų informuoti apie pareigą užtikrinti tiekimo grandinės saugumą sutinkamai su minėtomis rekomendacijomis.
6.5.4. Jei neatvykstama į iš anksto Šalių sutartą atsiėmimo laiką, Pardavėjas gali sumokėti Pirkėjui vienkartinę sumą ir (arba) Pardavėjas gali atšaukti Užsakymą po kelių neatvykimų.
6.6. Pirkėjas privalo iškrauti pristatymui naudotą transporto įrangą iš karto po prekių pristatymo. Pretenzijos dėl trūkstamo Produkto kiekio ir (arba) transportavimo metu Produktui padarytos žalos turi būti pareiškiamos CMR važtaraštyje ar kitame transporto dokumente, kur Pirkėjas pasirašo gavęs Produktą. Nuotrauka, kuriuje užfiksuota transportavimo metu padaryta žala, turi būti nedelsiant išsiunčiama Pardavėjui. Išskyrus atvejus, kai to reikalauja galiojančios INCOTERM sąlygos, Pardavėjas neatsako už kurio nors profesionaliai civiliai (komerciškai) atsakingo vežėjo pasirinkimą, už krovinių po jo perdavimo vežėjui padarytą žalą ar nuostolius arba už bet kokius vežėjo veiksmus.
6.7. Pirkėjas privalo atidžiai apžiūrėti visus Produktus po jų pristatymo, prieš pradėdamas Produktus naudoti. Apie pastebėtus akivaizdžius trūkumus, išskyrus pastebėtą Produktų trūkumą ir (arba) transportavimo metu Produktams padarytą žalą, Pirkėjas privalo pranešti per dvi (2) darbo dienas, tačiau bet kuriuo atveju prieš pradėdamas Produktus naudoti. Jei Pirkėjas tokio pranešimo nepateikia, Produktai yra laikomi neatšaukiamai priimtais Pirkėjo, ir Pardavėjas nėra laikomas atsakingu už trūkumus, net jei jie yra akivaizdžiai matomi arba pagrįstai gali būti pastebėti atidžiai Produktus apžiūrėjus. Nuotrauka su joje užfiksuotais akivaizdžiai matomais trūkumais turi būti pridedama prie pranešimo.
6.8. Birių produktų atveju po iškrovimo į Pirkėjas talpyklas perkelto produkto svoris gali svyruoti nuo plius arba minus 0,5%, palyginti su transportavimo dokumente nurodytu svoriu. Siekiant aiškumo, išrašant sąskaitas faktūras bus naudojamas išsiuntimo metu nustatytas svoris. Tokie svyravimai jokiomis aplinkybėmis neleis Pirkėjas reikalauti papildomos siuntos ir (arba) siekti bet kokios formos kompensacijos.
6.9. Tuo atveju, jei Pirkėjas nustato paslėptą produkto naudojimo defektą tiek, kiek produktas buvo naudojamas laikantis 7 skyriaus. toliau Pirkėjas turi raštu pranešti Pardavėjui per dvi (2) darbo dienas nuo atradimo..
6.10. Nustačius, kad Produktas turi trūkumų, už kuriuos atsakomybė vadovaujantis šių Sąlygų nuostatomis tenka Pardavėjui, Pirkėjas įsipareigoja po trūkumų nustatymo tokių Produktų neparduoti, nenaudoti bei nemaišyti su kitais Produktais. Nustačius trūkumų buvimo faktą, Pirkėjui yra atlyginama tik 7 skyriuje ar įstatymuose numatyta žala.

7. GARANTIJA

7.1. Pardavėjas užtikrina, kad (atsižvelgiant į visas kitas šių Sąlygų nuostatas) Pirkėjui pristatyti Produktai jų pradiniame įpakavime visais reikšmingais atžvilgiais atitiks (i) Pardavėjo Produktų standartines charakteristikas ir (ii) gamybos šalyje ir pristatymo šalyje taikomu reglamentu, nebent Pirkėjas ir kvalifikuotas Pardavėjo kokybės atstovas raštu susitartų kitaip ir nesivadovautų Pirkėjo Užsakyme pateiktomis specifikacijomis. Pardavėjo spausdintoje medžiagoje ar reklamoje pateikiami aprašymai, iliustracijos ar informacija yra skirti suteikti tik bendro pobūdžio informaciją apie ten aprašomus Produktus ir (arba) paslaugas, todėl negali būti laikomi Sutarties dalimi ir neturėtų būti traktuojami kaip tiksli informacija apie tiekiamus Produktus ir (arba) teikiamas paslaugas.
7.2. Kalbant apie maisto produktus, jie bus gaminami laikantis taikomų bendrųjų maisto reglamentų, nebent Pirkėjas oficialiai nurodė kitaip.
7.3. Farmacijos produktams, jei produkto specifikacijų lape nenurodyta kitaip, mūsų produktai buvo sukurti ir įvertinti tik vartojimui per burną. Tik Pirkėjas atsako už bet kokį kitokį Produkto naudojimą ar ketinimą naudoti produktą bet kokiu kitu administravimo būdu.
7.4. Pardavėjas užtikrina, kad Pardavėjo arba sutinkamai su Sutarties nuostatomis jo vardu teikiamos su Produktais susijusios paslaugos yra ir bus teikiamos veikiant pakankamai rūpestingai ir profesionaliai.
7.5. Tiekiant Pirkėjui nefasuotos Produktus (cisternoje), garantija po Produktų iškrovimo nėra suteikiama.
7.6. Pardavėjas neteikia garantijų dėl paslėptų ar kitokių trūkumų nebuvimo, jei buvo naudojamas, pasibaigus Produkto tinkamumo naudoti ir (arba) galiojimo terminui ir (arba) geriausio tinkamumo vartoti data ir (arba) pakartotinio bandymo data.
7.7. Jei gavęs raštišką pranešimą dėl Produkto neatitikimo reikalavimams Pardavėjas nustato, kad Produktas neatitinka čia nurodytų garantijos sąlygų, Pirkėjas turi teisę Pardavėjo sąskaita bei gavęs išankstinį raštišką Pardavėjo sutikimą, pristatyti Gaminį į Pardavėjo nurodytą vietą, kur Pardavėjas savo nuožiūra Gaminį pakeis arba už jį atlygins, suteikdamas Pirkėjui sumokėtos kainos dydžio kreditą. Šis įsipareigojimas Gaminį pakeisti arba už jį atlyginti nėra taikomas Produktams, kurie buvo netinkamai naudojami ar buvo pažeisti įvykio ar transportavimo metu arba sugadinti dėl netinkamo jų tvarkymo ar ne Pardavėjo įmonėje atliktų pakeitimų. Pardavėjo atsakomybė ir Pirkėjo teisė gauti žalos atlyginimą garantijos, sutarties, delikto (įskaitant aplaidumą) ar kitokiu pagrindu yra išimtinai ribojama čia numatytų sąlygų ir jokiais atvejais negali viršyti sąskaitoje-faktūroje nurodytos pradinės Produktų kainos. Vadovaujantis čia nurodytomis sąlygomis ir pasibaigus čia nurodytam termiui, Pardavėjo atsakomybė pasibaigia. Produktas gali būti pakeičiamas arba už jį atlyginama tik tuo atveju, jei Produktas yra grąžinamas Pardavėjui arba Pardavėjo reikalavimu yra Pirkėjo sunaikinamas, ir Pirkėjas pateikia tą patvirtinančius įrodymus. Pardavėjas turi teisę reikalauti pateikti Produkto, dėl kurio kokybės Pirkėjas reiškia pretenzijas, pavyzdžius ir juos patikrinti, taip pat patikrinti vietą, kurioje tą Gaminį laikė Pirkėjas.
7.8. Pardavėjas neatsako už 7 skyriuje pateiktų garantijų pažeidimą, jei:
7.8.1. pranešęs apie Produkto trūkumus, Pirkėjas ir toliau jį naudoja; arba
7.8.2. trūkumai atsirado dėl to, kad Pirkėjas nesilaikė Pardavėjo nurodymų, įskaitant (bet neapsiribojant) dėl Produktų perkėlimo į kitą vietą, laikymo, tvarkymo ar naudojimo, o jei tokių nurodymų nebuvo – nesilaikė geros komercinės praktikos reikalavimų.
7.9. PARDAVĖJAS NESUTEIKIA JOKIŲ KITŲ AIŠKIAI IŠREIKŠTŲ AR NUMANOMŲ, ĮSTATYMINIŲ AR KITOKIŲ GARANTIJŲ, SUSIJUSIŲ SU PRODUKTAIS, ĮSKAITANT (BET NEAPSIRIBOJANT) NUMANOMAS GARANTIJAS DĖL PRODUKTŲ TINKAMUMO KONKREČIAM TIKSLUI AR PREKYBAI ARBA DĖL REZULTATŲ, KURIUOS TIKIMASI GAUTI JUOS NAUDOJANT. PIRKĖJAS PRISIIMA VISĄ RIZIKĄ IR ATSAKOMYBĘ UŽ (I) REZULTATUS, KURIE BUVO GAUTI NAUDOJANT PAGAL ŠĮĄ SUTARTĮ ĮSIGYTUS PRODUKTUS TOKIA FORMA, KOKIA JIE BUVO PATIEKTI, ARBA KARTU SU KITAIS PRODUKTAIS; (II) TINKAMUMO NAUDOTI KITUOSE PRODUKTUOSE ARBA KARTU SU KITAIS PRODUKTAIS NUSTATYMĄ; (III) PIRKĖJO PRODUKTO, I KURĮ GALI BŪTI ĮMAIŠOMAS PARDAVĖJO PRODUKTAS, MARKETINGO IR REKLAMOS TEISINGUMĄ BEI TIKSLUMĄ; (IV) LEIDIMŲ NAUDOTI IŠ SVEIKATOS APSAUGOS, PRODUKTŲ SAUGOS, APLINKOSAUGOS BEI KITŲ VALSTYBĖS INSTITUCIŲ GAVIMĄ; IR (V) VISUS NUOSTOLIUS AR ŽALĄ, KURIE ATSIRADO PIRKĖJUI TVARKANT, NAUDOJANT AR NETINKAMAI NAUDOJANT PAGAL ŠĮĄ SUTARTĮ ĮSIGYTUS PRODUKTUS.

8. KAINA IR APMOKĖJIMO TVARKA

8.1. Sąskaita-faktūra už Produktus išrašoma vadovaujantis Prekybos sąlygose nurodytomis galiojančiomis kainomis, o kai Prekybos sąlygų nėra – vadovaujantis paskutiniu Užsakymo pateikimo metu galiojančiame Pardavėjo komerciniame pasiūlyme nurodytomis kainomis. Produkto kaina pateikiama minėtose sąlygose nurodyta valiuta. Sąskaita faktūra bus išrašyta išsiunčiant Produktą.
8.2. Pirkėjui pirreikus bet kokios paslaugos, konkrečiai – susijusios su specialiomis pristatymo sąlygomis, kurios nėra įtrauktos į šias Prekybos sąlygas, jai turi būti taikomas oficialus Pardavėjo sutikimas ir papildomi mokesčiai.
8.3. Pasikeitus bet kokiam įstatymui ar Vyriausybės priimtam reglamentui ar potvarkiui, ekonomino pobūdžio aplinkybėms ar bet kokiam kitam iškiritiniam įvykiui, kurio nebuvo galima numatyti Užsakymo / Sutarties sudarymo metu ir kuris yra svetimas Pardavėjo bendrovei, dėl kurio būtų sutrikdytas tarp Šalių egzistuojančių komercinių santykių ekonominis pagrindas tiek, kad jis tapty labai žalingas ir (arba) sudėtingas vienai ir (arba) kita Šalis, kad įvykdytų savo įsipareigojimus, Šalys įsipareigoja iš naujo derėtis dėl to, kas egzistavo iki šio aplinkybių pasikeitimo. Šalys susitaria susirinkti ne vėliau kaip per aštuonias (8) dienas nuo registruoto laiško su gavimo patvirtinimu gavimo dienos arba, jei jo negauname, nuo tos dienos, kai viena iš jų siunčia jį kitai Šaliai ir suformuluoja prašymą dėl pakartotinių derybų. Pakartotinės derybos trunka ne ilgiau kaip trisdešimt (30) dienų ir Šalys susitaria, kad pakartotinės derybos vyksta sąžiningai, visų pirma be jokio neteisėto elgesio, trukdančio susikločiusiems aplinkybėms. Jei pasibaigus pakartotinių derybų laikotarpiui susitarimas nepasiekiamas, bet kurios Šalies prašymu komercinėsi santykiai nutraukiami įstatymo nustatyta tvarka. Toks pirmalaikis nutraukimas įsigalioja pasibaigus trisdešimties (30) dienų įspėjimo laikotarpiui. Įsipareigojimai, kuriuos bet kuri Šalis yra skolinga iki aplinkybių pasikeitimo, vykdomi pagal ikі toko įvykio galiojusias nuostatas ir sąlygas. .
8.4. Jei Pardavimo sąlygose nėra numatyta kitaip, apmokėjimas už Produktus turi būti atliekamas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo sąskaitos-faktūros išrašymo dienos.
8.5. Vėluojant sumokėti iki nustatyto termino, be 40 EUR (be PVM) fiksuoto dydžio išieškojimo išlaidų, kai išieškojimas yra vykdomas pagal galiojančių teisės aktų nuostatas (2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/7/ES) pradedant nuo kitos po sąskaitoje-faktūroje nurodytos dienos, už kiekviena vėlavimo dieną yra mokami delspinigiai, kurie yra skaičiuojami taikant didžiausią įstatymų leidžiamą palūkanų normą. Pardavėjas be kitų jam suteiktų teisių gynimo būdų turi teisę sustabdyti Sutarties ir (arba) Užsakymo vykdymą iki pilno atsiskaitymo su juo, nemokėdamas jokių kompensacijų Pirkėjui.
8.6. Nepaisant jokių kitų teisių, kurias Pardavėjas gali naudotis šiuo dokumentu, jei bet kuriuo metu sumažėja Pirkėjo finansinė atsakomybė ar padėtis, Pardavėjas gali reikalauti mokėjimo grynaisiais pinigais ar patenkinamo užstato arba pakeisti ar sustabdyti kredito sąlygas prieš tolesnį gamybą, siuntimą ar pristatymą.
8.7. Jei bet kuriu metu iki pristatymo Pirkėjas nesumoka už anksčiau pagal pardavimo sąlygas pristatytus Produktus, Pardavėjas gali pasinaudoti savo numatytosiomis teisių gynimo priemonėmis, pavyzdžiui, sulaikyti bet kokią nepristatytą Užsakymo / Sutarties dalį.

9. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE)

9.1. Išskyrus Pirkėjo įsipareigojimą atsiskaityti su Pardavėju, kuriam šio skyriaus nuostatos nėra taikomos, nė viena Šalis neatsakys ir nebus atsakinga kitai Šaliai, taip pat negali būti laikoma neįvykdžiusia ar pažeidusia Užsakymą / Sutartį už bet kurios šio Užsakymo / Sutarties sąlygos nevykdymą ar vėlavimą (išskyrus bet kokius įsipareigojimus atlikti mokėjimus kitai Šaliai pagal šią Sutartį), kai ir tiek, kiek tokį įsipareigojimų nevykdymą ar vėlavimą sukėlė veiksmai, kurių paveikta Šalis ("Paveikta Šalis") negali kontroliuoti, arba jų rezultatas, įskaitant, bet neapsiribojant, šiuos force majeure įvykius (toliau – nenugalimos jėgos aplinkybės): a) nenugalima jėga; b) stichinė nelaimė (gaisrai, sprogimai, žemės drebėjimai, uraganai, potvyniai, audros, sprogimai, potvyniai), epidemija arba pandemija; c) karas, invazija, karo veiksmai (nepaisant to, ar karas paskelbtas, ar ne), terorizmo grėsmė ar veiksmai, riaušės ar kiti pilietiniai neramumai; d) vyriausybės nutarimas ar įstatymas; e) veiksmai, embargas ar blokada; f) bet kurios Vyriausybinės institucijos veiksmai; g) nacionalinių arba regioninių ekstremalių situacijų susidarymo atveju; h) streikai, darbo įjėgos sustabdymas, sulėtėjimas ar kiti pramonės trikdžiai; i) pakankamos energijos ar transportavimo įrenginių trūkumas. Paveikta šalis per pagrįstą laiką nuo sužinojimo apie nenugalimos jėgos įvykį praneša kitai Šaliai, nurodydama laikotarpį, per kurį, kaip tikimasi, įvykis tęsis. Paveikta Šalis deda kruopščias pastangas, kad nutrauktų gedimą ar vėlavimą ir užtikrintų, kad tokių nenugalimos jėgos aplinkybių poveikis būtų kuo mažesnis. Paveikta šalis atnaujina savo įsipareigojimų vykdymą, kai tik tai praktiškai įmanoma, pašalinus priežastį. Tuo atveju, jei paveiktos šalies įsipareigojimų nevykdymas ar vėlavimas lieka neišspręstas šešiasdešimt (60) dienų nuo jos pateikto pranešimo, kita šalis, gavusi pranešimą, gali nutraukti Užsakymą / Sutartį.

10. KONFIDENCIALUMAS

10.1. Jei konkrečiuje konfidencialumo sutartyje Šalys raštu nesutaria kitaip, kiekviena Šalis įsipareigoja nenaudoti ir neatskleisti kitos Šalies Konfidencialios informacijos jokiems kitiems tikslams, išskyrus kiek tai yra būtina šios Sutarties ir (arba) Užsakymo vykdymui, bei nedaryti jokių pranešimų spaudai ar viešų pareiškimų dėl Sutarties ir (arba) Užsakymo, jų esmės ar sąlygų, išskyrus atvejus, kai to reikalauja įstatymai ar kompetentinga institucija. Tokiu atveju Šalai apie tai turi būti pranešama raštu iš anksto, o Konfidencialios informacijos atžvilgiu, išskyrus konkrečiu šios atkleidimo atvejį, ir toliau lieka galioti konfidencialumo įsipareigojimai bei šioje Sutartyje numatyti jos naudojimo apribojimai.
10.2. Kiekviena Šalis privalo užtikrinti, kad atitinkami jos darbuotojai, tarpininkai bei rangovai, kuriems Konfidenciali informacija yra atskleidžiama, būtų supažindinti su taikomais konfidencialumo įsipareigojimais ir įsipareigotų jų laikytis.
10.3. Šiame 10 skyriuje numatyti įsipareigojimai galioja iki to momento, kai Konfidenciali informacija tampa vieša.

11. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

11.1. Sutartimi Pardavėjas nesuteikia Pirkėjui, o Pirkėjas nesuteikia Pardavėjui jokių patento licencijų (tiek rašytine, tie nerašytine forma), teisės naudotis prekių ženklais, autorių teisėmis ar kitomis intelektinės nuosavybės teisėmis. Pardavėjas nesuteikė ir Sutartimi nesuteikia Pirkėjui teisės naudoti Pardavėjo ar kurios nors trečiosios šalies logotipo, prekės ženklo ar kitų intelektinės nuosavybės objektų.
11.2. Aiškumo tikslais susitariama, kad visos su Produktais susijusios intelektinės nuosavybės teisės priklauso ir ateityje priklausys Pardavėjui (ar jo licencijų davėjams). Pirkėjas, sudarydamas Sutartį ar pateikdamas pagal ją Užsakymą, nejgyją intelektinės nuosavybės teisių į Produktus.

12. NUOSTOLIŲ ATLYGINIMAS IR ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAS

12.1. Kiekviena Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai visus nuostolius, susijusius su pareikštomis pretenzijomis ar reikalavimais, pradėtais teismo procesais ar pateiktais ieškiniais dėl to, kad ta Šalis nevykdo galiojančių teisės aktų reikalavimų arba aplaidžiai ar netinkamai vykdo Sutartyje ir (arba) Užsakyme numatytus savo įsipareigojimus. Šio 12 skyriaus nuostatos lieka galioti ir po Sutarties ir (arba) Užsakymo nutraukimo ar pasibaigimo momento.
12.2. PARDAVĖJAS, JO LICENCIJŲ DAVĖJAI, SU PARDAVĖJU SUSIJĘ ASMENYS AR ATITINKAMI JŲ DARBUOTOJAI, ATSAKINGI ASMENYS AR VADOVAI JOKIAIS ATVEJAIS NEATSAKO UŽ BET KOKIUS TIESIOGINIUS NUOSTOLIUS, KURIŲ DYDIS VIRŠIJA SUTARTYJE NURODYTĄ SUMĄ, NEGAUTĄ PELNĄ, VERSLO PRARADIMUS, PATIRTUS KAŠTUS AR TRETIESIEMS ASMENIMS IŠMOKĖTAS SUMAS, TAIP PAT UŽ NETIESIOGINIUS NUOSTOLIUS, ĮSKAITANT (BET NEAPSIRIBOJANT) ŠALUTINIUS, SPECIALIUS, BAUDINIUS AR ATSITIKTINIUS NUOSTOLIUS, KURIUOS BUVO GALIMA (ARBA KURIŲ NEBUVO GALIMA NUMATYTI IŠ ANKSTO, PATIRTUS DĖL PIRKĖJO AR JO KLIENTŲ PAREIKŠTŲ PRETENZIJŲ, SUSIJUSIŲ SU AIŠKIAI IŠREIKŠTOS AR NUMANOMOS GARANTIJOS PAŽEIDIMU ARBA JOJE NUMATYTŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ NEVYKDYMU, SUTARTIES PAŽEIDIMU, KLAIDINANČIAIS PAREIŠKIMAIS, APLAIDUMU, DELIKTINE ATSAKOMYBE AR KITAIP. PARDAVĖJO, JO LICENCIJŲ DAVĖJŲ BEI SU PARDAVĖJU SUSIJUSIŲ ASMENŲ ATSAKOMYBĖS DYDIS BET KURIAME TEISMO PROCESE AR BYLOJE VISAIS ATVEJAIS NEGALI VIRŠYTI BENDROS SUTARTIES VERTĖS IR 1.000.000,00 EUR (VIENO MILJONO EURŲ) RENGINIIŲ PER KALENDORINIUS METUS BĖGYJE. ŠIO SKYRIAUS NUOSTATOS NETAIKOMOS TOKIA APIMTIMI IR TOK ATVEJU, KAI KONKREČIOS ATSAKOMYBĖS TAIKYMĄ, NEPAISANT ČIA NURODYTŲ IŠIMČIŲ BEI APRIBOJIMŲ, NUMATO GALIOJANČIŲ TEISĖS AKTŲ NUOSTATOS.

13. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

13.1. Kiekviena Šalis turi teisę bet kuriuo metu nutraukti Sutartį ir (arba) Užsakymą bet kuriuo iš šių atveju, t.y. jei: (i) kita Šalis nustoja veikti dėl nemokumo arba bankrutuoja, yra paskiriamas jos turto administratorius, jos turtas perduodamas jos kreditorių naudai arba kitaip naudojamasi bet kuriuo nemokumo įstatymu ; arba (ii) kita Šalis neištaiso bet kuro Sutarties ir (arba) Užsakymo pažeidimo per 60 (šešiasdešimt) dienų nuo raštiško reikalavimo pažeidimą ištaisyti gavimo dienos; iii) kitos Šalies įrodo, kad ji nesilaiko 15 skirsnyje nustatytų sąlygų.

14. TAIKYTINA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMAS

14.1. Sutarčiai ir (arba) Užsakymui yra taikoma Prancūzijos teisė. Jungtinių Tautų konvencijos nuostatos dėl tarptautinės prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (1980 m.) yra aiškiai išskirtos.
14.2. Kiekvienas ginčas ar sunkumai, kylantys iš šios sutarties ir (arba) Užsakymo vykdymo, dėl kurių Šalys negali susitarti draugiškai, turi būti teikiamos išimtinai jurisdikcijai Prancūzijoje, Paryžiaus Teismuose.

15. ETIKOS KODEKSO IR ĮSTATYMŲ NUOSTATŲ LAIKYMASIS

15.1. Kiekviena Šalis pareiškia savo ir savo partnerių, darbuotojų, tarpininkų, atstovų, atsakingų asmenų bei vadovų vardu, kad ji draudžia bet kokius mokėjimus ar lėšų pervedimus korupcijos ar kyšininkavimo viešajame ar prekybos sektoriuje tikslais, taip pat bet kurias kitas veikas, kurias būtų galima laikyti ar interpretuoti kaip pažeidžiančias galiojančias kovos su papirkimu ir korupcija (KPK) taisykles, pvz. Prancūzijos Sapeno II įstatymą (Loi Sapin II), JK Kovos su kyšininkavimu įstatymo, JAV Korumpuotos veiklos užsienyje įstatymo bei kitų panašių teisės aktų nuostatas, ir kad bet kokio pobūdžio turto prievartavimo, kyšininkavimo ar pinigų plovimo atvejai, nesąžininga konkurencija ar komercinė veikla, nusikalstama veika bei netinkamai vykdoma ūkinė veikla, įskaitant neteisėtos naudos gavimą, Šaliai yra nepriimtini ir yra draudžiami.
15.2. Kiekviena Šalis įsipareigoja įgyvendinti savo elgesio kodekso, kurį ji pateikė kitai Šaliai, normas ir ją laikytis.
15.3. Kiekviena Šalis pareiškia savo ir savo partnerių, darbuotojų, tarpininkų, atstovų, atsakingų asm